

## **DIVERSIFICATION OF THE JAPANESE JUDICIARY**

**Daniel H. Foote**

*Abstract:* Japan has a career judiciary. The Courts Act of 1947 provides that judges may be appointed from among prosecutors, attorneys, and law professors. In practice, however, the vast majority of judges come from a fourth category, “assistant judges,” who are appointed directly upon completion of the legal training program and typically serve through retirement. This continues a career tradition that dates back to the late nineteenth century. For nearly that long, the Japanese bar has been advocating that the career system should be abolished and that a substantial portion of the judiciary, if not all judges, should be drawn from among experienced attorneys.

The Justice System Reform Council (“JSRC”), which met from 1999 through 2001, strongly endorsed the importance of diversification of the judiciary, and set forth a two-pronged proposal for achieving that goal: 1) establishing a system through which assistant judges would “leave their status as judges” and “gather diversified experience” outside the judiciary and 2) promoting increased hiring of experienced attorneys and others to the bench. Utilizing the framework for analyzing court reform set forth by Malcolm Feeley in his classic work, *Court Reform on Trial: Why Simple Solutions Fail*, this Article examines the various efforts at diversification of the Japanese judiciary, with a special focus on the most recent set of reforms.

Cite as: Daniel H. Foote, *East Asian Court Reform on Trial: Diversification of the Japanese Judiciary*, 27 WASH. INT’L L.J. 7 (2017).

## 日本司法的多元化

丹尼尔 H. 福特

摘要：日本有职业法官。1947年的“法院法”规定，法官可以从检察官，律师和法学教授中任命。然而，在实践中，绝大多数的法官来自第四分类“助理法官”。助理法官可以在法律培训项目完成后直接任命，并且通常服务至退休。这个职业传统可以追溯到19世纪末期。一直以来，日本律师协会一直在倡导废除职业法官制度。而且，即使不是所有法官，但也至少要有一大部分的法官，应该从有经验的律师中任命。

从1999年到2001年，司法系统改革委员会（“JSRC”），强烈支持司法多样化的重要性，并为实现这一目标提出了“双管齐下”的建议：1) 建立一个系统，使助理法官“离开法官职位”，在司法部门之外“积累多样化的经验”；2) 积极推进聘请经验丰富的律师和其他人员担任法官一职。马尔科姆·费利利的经典著作《法院审判改革：为什么简单解决方案失败了》分析了法院改革的框架，审视了为日本司法多样化作出的各方面努力，并特别关注了发生于近期的一系列列改革。

## DIVERSIFICACIÓN DE LA JUDICATURA JAPONESA

**Daniel H. Foote**

*Resumen:* Japón tiene una judicatura de carrera. La Ley de las Cortes de 1947 establece que los jueces designados pueden ser fiscales, abogados, y profesores de derecho. En la práctica, sin embargo, la mayoría de los jueces vienen de una cuarta categoría, “jueces asistentes,” quienes son designados inmediatamente después de haber completado el entrenamiento legal y por lo general sirven hasta jubilarse. Esto continúa una tradición de carrera que se remonta al siglo diecinueve. Por casi tanto tiempo, el colegio de abogados japonés ha estado abogando que el sistema de carrera debería ser abolido y que una porción sustancial de la judicatura, si no es que todos los jueces, debería ser escogida entre abogados con experiencia.

El Consejo de Reforma del Sistema Judicial (“CRSJ”), quien se reunió desde 1999 al 2001, respaldó fuertemente la importancia de la diversificación de la judicatura, y estableció una propuesta de dos partes para lograr ese objetivo: 1) estableciendo un sistema a través del cual los jueces asistentes “dejarían su estatus como jueces” y “reunirían experiencia diversificada” fuera de la judicatura y 2) promoviendo mayor contratación de abogados con experiencia y otros al tribunal. Utilizando el marco para analizar la reforma judicial de Malcolm Feeley en su trabajo clásico, *Reforma Judicial en Juicio: Porque Soluciones Fáciles Fracasan*, este Artículo examina los varios esfuerzos de diversificación por la judicatura japonesa, con un enfoque especial en el conjunto de reformas más reciente.

## 일본 사법부의 다각화

다니엘 H. 푸트

초록: 일본은 진로 사법부를 가지고 있다. 1947년 법원법은 검사, 변호사, 법학 교수 중에서 판사를 임명할 수 있도록 규정하고 있다. 그러나 실제로 대다수의 판사는 “보조 판사”라는 네 번째 범주에 속한다. 이 보조판사들은 법학 연수 프로그램을 마치는 대로 임명되고 전형적으로 은퇴할 때까지 일한다. 이는 19세기 후반으로 거슬러 올라가는 직업적 전통을 지속하는 것이다. 거의 그 기간 동안, 일본 변호사 협회는 이러한 진로 시스템은 폐지되어야 하며, 판사 전부는 아닐지라도 사법부의 상당수는 경험이 있는 변호사 중에서 채워져야 한다고 주장해 왔다.

1999년부터 2001년까지 사법제도개혁위원회(JSRC)는 법조계 다각화의 중요성을 강하게 지지했고 그 목표 달성을 위해 두 가지 제안을 했다. 첫째는 보조 판사가 “재판관 신분에서 물러나” 사법부 밖에서 “다양한 경험을 쌓을 수 있는” 제도를 마련하는 것이고, 둘째는 숙련된 변호사를 포함한 여러 사람을 판사로 고용하는 것을 늘리는 것이다. 말콤 필리가 그의 고전적인 저서인 법원 개혁의 재판: 간단한 해결책이 실패하는 이유를 통해 제시한 법원 개혁 분석 틀을 사용하여, 이 글은 가장 최근의 개혁에 특별히 초점을 맞춰 일본 사법부의 다각화를 위한 다양한 노력을 살펴본다.

## 日本の司法制度の多様化

ダニエル・H・フット

要約：日本にはキャリア性の司法制度が存在する。1947年の裁判所法は、検察官、弁護士、又は法律教授の中から裁判官が任命されることを定めている。しかし、事実上、裁判官の大部分は、第4のカテゴリーである「判事補」から来ており、司法研修プログラムが完了した直後に任命され、通常は退職まで勤め上げる。このことにより、19世紀後半に遡るキャリア性の伝統が存続する。ほぼ同じ頃から現在に至るまで、日本の法曹は、キャリア性の制度を廃止し、裁判官の全員ではないにしても大部分を経験豊富な弁護士から任命すべきであると主張している。

1999年から2001年まで行われた司法制度改革審議会（「JSRC」）は、司法の多様化の重要性を強く支持し、その目標を達成するための二股提案を掲げた。それは、1) 判事補が「裁判官の身分を離れて」裁判官の職務以外のところで「多様な法律専門家としての経験を積ませる」ような制度を確立し、2) 法廷で経験豊富な弁護士等の雇用を促進することである。本稿では、マルコム・フィーリー氏の古典的な著作「Court Reform on Trial: Why Simple Solutions Fail」で述べられた司法改革を分析するための枠組みを利用して、特に最新の一連の改正に重点を置きながら、日本の司法制度の多様化に対する様々な取り組みについて検討する。